

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Regional infos : Canada

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Je vous encourage vivement à visiter les sites Internet des clubs, de la Revue Suisse et des représentations. Beaucoup d'informations, d'activités et d'événements y sont ajoutés régulièrement.



### Dear Readers in Canada

I urge you to visit the websites of the clubs, the Swiss Review and the representations. Lots of information, activities and events are added regularly.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada



## Montreal Helvetia Seniors Club

All Swiss and their partners are invited to our gathering for lectures, or entertainment followed by a luncheon and meeting. Every 3rd Thursday (except July & August), from 11.00 to 14.00 at a Montreal, N.D.G. restaurant. For more information:

Bruno 514 481 2928 or Hans 514 932 9707  
or visit the website : [www.jrudi.com/helvetiaseniors](http://www.jrudi.com/helvetiaseniors)

## Montreal Matterborn Swiss Club

Our Annual General meeting was held at the Vieux Kitzbuehel Restaurant on Ile Perrot, and once again we enjoyed a delicious meal along with excellent service.

There is a slight change in our 2010 committee, in that Christian Walz is now our Vice-President, and Annelise Oppliger is our Member-at-large. The following committee members have agreed to stay on in their current positions: Donat Davatz as Treasurer, Raymonde Pfister as Secretary and Walter Spirig as President.

Our winter fun weekend at Mont Tremblant was a huge success, where we could enjoy the great outdoors, the traditional fondue dinner, singing, games and friendship. Daytime activities included something for everyone: skiing, snowshoeing, visiting Mont Tremblant Village, walking in the woods, or just sitting in a comfortable chair enjoying a good book.

New members are always welcome.

Walter Spirig, President, 514-694-3718

## Club de Lutte du Centre du Québec

23. Mai Frühjahrschwinget, Notre-Dame du Bon-Conseil  
4. Juli Clubschwinget, Lyster  
31. Juli 1. Augustschwinget, Mont Sutton  
5. September Herbstschwinget, Princeville  
Infos: 819-363-2596

## Montreal Swiss Women's Club Edelweiss

Please mark November 6, 2010 on your calendars as that is the date for our annual fall bazaar. More information will follow.

Thank you to our retiring committee members Gisela Egli, Jeannette Meli and Eveline Hauri for their contributions. We welcome new committee members Lotti Balsiger, Erika Pfister, and our Secretary Alice Hermann is taking on a dual role as Vice-President as well. We are looking forward to another successful year.

Plans are well under way for our annual Spring lunch. Our meetings are held on the 2nd Tuesday of every month, excluding July and August, at 7:30 p.m. in the Treffpunkt Hall at 375 Louise-Lamy in Dorval. New members are welcome.

Joanne Spirig, President, 514-694-3718

## Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada

Notre prochaine Fête Nationale Suisse aura lieu le samedi **31 juillet 2010**, toujours au Mont-Sutton.

[www.fedesuisse.com](http://www.fedesuisse.com)

Mark your calendar now for our next Swiss National Day at Mt. Sutton, Saturday **July 31st, 2010!**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Consulat général de Suisse à Montréal

Le Consul général et toute son équipe  
vous invitent à découvrir les nouveaux  
locaux à l'occasion d'une journée

## Portes ouvertes

**Samedi 5 juin 2010 de 11h à 15h**

### Concours de dessin pour enfants

Thème: la Suisse

Envoyez vos dessins, avec nom et date de naissance, avant le 31 mai 2010 !

1572, Av. Dr. Penfield  
Montréal QC H3G 1C4  
Tél. 514 932 7181  
[www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

## ADRESSES AMBASSADE (EMBASSY) / CONSULATS (CONSULATE) / RÉDACTION CANADA / INFO-AGENDA

### Ambassade de Suisse Embassy of Switzerland

5 Marlborough Avenue  
Ottawa, ON K1N 8E6  
Tel: ++1 (613) 235 1837  
Fax: ++1 (613) 563 1394  
email: [ott.vertretung@eda.admin.ch](mailto:ott.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

### Heures d'ouverture / Opening hours:

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00  
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

### Rédaction - [www.revue.ch/regio-fr-can](http://www.revue.ch/regio-fr-can)

Manuela Fuchs, c/o Consulat Général de Suisse, 1572 Ave Dr. Penfield, Montréal, QC, H3G 1C4, Tel: 450 904 1254, email: [revuesuisse@yahoo.ca](mailto:revuesuisse@yahoo.ca)

### Consulate General of Switzerland

World Trade Center  
790-999 Canada Place  
Vancouver, BC V6C 3E1  
Tel: ++1 (604) 684 2231  
Fax: ++1 (604) 684 2806  
email: [van.vertretung@eda.admin.ch](mailto:van.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/vancouver](http://www.eda.admin.ch/vancouver)  
[www.sciv.ch](http://www.sciv.ch)

### Opening hours:

Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

### Consulat général de Suisse

1572 Avenue Dr Penfield  
Montréal, QC H3G 1C4  
Tel: ++1 (514) 932 7181  
Fax: ++1 (514) 932 9028  
email: [mon.vertretung@eda.admin.ch](mailto:mon.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/montreal](http://www.eda.admin.ch/montreal)

### Heures d'ouverture - Opening hours

Lu-Je / Mo-Thursday: 10.00 - 13.00  
Ve / Friday: 10.00 - 12.00

### Consulate General of Switzerland

154 University Avenue, Suite 601  
Toronto, ON M5H 3Y9  
Tel: ++1 (416) 593 5371  
Fax: ++1 (416) 593 5083  
email: [tor.vertretung@eda.admin.ch](mailto:tor.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/toronto](http://www.eda.admin.ch/toronto)

### Opening hours:

Monday to Friday, 9 a.m. to 12 p.m.

### Information

Délais / Deadlines 2010:

N° 3: 08/2010 > 14.06.2010

N° 4: 10/2010 > 23.08.2010

*Swiss Club  
Thames Valley*

April 24, 2010  
Theatre Moorefield, Ontario  
May 30, 2010  
Swiss Farmers Brunch  
Milverton, Ontario  
August 1, 2010  
Bundesfeier (50th Anniversary)  
Monkton, Ontario

For further information,  
please contact:  
Walter Burkhardt, 519 393 5211,  
walterb@quadro.net  
Magnus Rust, 519 595 4859  
Pia Daetwyler, 519 595 4874  
Or please email us at  
thamesvalleyswissclub@  
yahoo.ca  
www.swissclubthamesvalley.com  
Walter Burkhardt

*Toronto  
Contact of interest*

**Swiss Club Toronto:**  
René Wälti, (416) 630 8049,  
renewalti@yahoo.ca  
**Swiss Rifle Club:**  
Theodor Iten, (905) 815 1269  
**Canadian-Swiss Cult. Assoc. :**  
Sonja Evans-Good,  
(416) 922 7532  
**Council of Swiss Abroad:**  
Ernst Notz, (416) 473 8681  
ernst.notz@rogers.com  
**Canadysli Toronto:**  
Arno Sigrist, (416) 493 8025,  
arno.s@sympatico.ca  
**Swiss Canadian Chamber of  
commerce (Ontario) Inc:**  
Hans Munger  
Email: sccc@swissbiz.ca;  
Website: www.swissbiz.ca

**DOMAINE DES DUNES  
À TADOUSSAC**

LOCATION DE CHALET  
TOUT CONFORT, CAMPING  
AVEC OU SANS SERVICE ET  
TENTE PRÊT-À-CAMPER.

ACTIVITÉS SUR PLACE :  
CROISIÈRES AUX  
BALEINES, SENTIERS  
PÉDESTRES À LA  
DÉCOUVERTE DU FOORD,  
OBSERVATION DE L'OURS  
NOIR EN ÉTÉ.

MOTONEIGE, SKI DE FOND,  
RAQUETTE, PÊCHE SUR  
GLACE, CHIENS DE  
TRAINÉAU EN HIVER.

**OUVERT À L'ANNÉE**

Pour plus d'information, visitez notre site.  
585, Moulin à Baude  
Tadoussac (Qc) G0T 2A0  
**Tél. (418) 235 4843**  
**www.domainedesdunes.com**

**LETTE**  
WWW.LETTE.CA

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT  
COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE  
À LA RÉSOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

CONTACTEZ **BERNARD LETTE** AU  
BLETTE@LETTE.CA  
TORONTO: +1 416 971 4898  
MONTREAL: +1 514 788 0998

<b>LETTE &amp; ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L.</b> MONTREAL	<b>LETTE WHITTAKER LLP</b> TORONTO
<b>LETTE ALÉRION</b> PARIS	<b>LETTE &amp; KNORR</b> MÜNCHEN / ULM

*Swiss Club Toronto*



Dear friends of the Swiss Club Toronto,

Please visit our website often to keep up-to-date with what's happening and consult our newsletter.

If you wish to become a member and receive our "Telltale" newsletter, please contact our membership chairperson Monika Rüber at (416) 203-2026 or by email at rueber@rogers.com

René Wälti, President

**YOUNG SWISS**

Monthly Meetings 2010: Around 7 pm, PJ O'Brien Restaurant & Pub,  
39 Colborne Street: April 29; May 27; June 24; July 29; August 26,  
September 30; October 28; November 25; December 16.

*Swiss-Canadian Club Guelph*

We welcome you and your friends to the following events in 2010  
Please contact our club at swissdip39@hotmail.com or 519-837-2546  
for more details

- Wine and Cheese Party:** Friday, April 30th at 7:30 pm  
Location: German Canadian Club, Guelph, Ont.
- Bike Trip:** Sunday, June 13th at 1:30pm \*\*Rain or Shine\*\*  
Location: Bike trail from Belwood to Hillsburgh
- Summer Barbeque:** Sunday, August 15th at 2:00 pm  
Location: Rockwood Area, Ont. (contact club for details)
- Fall Hike:** Sunday, September 26th at 2:00 pm \*\*Rain or Shine\*\*  
Location: contact club for details
- Cheese Fondue:** October -- More information in fall issue  
Location: German Canadian Club, Guelph, Ont.
- Mini Golfing:** November -- More information in fall issue  
Location: Gopher's Mini Golf. Guelph, ON
- Christmas Party:** December -- More information in fall issue  
Location: German Canadian Club, Guelph, Ont.

**HOOF TRIMMING STANDS**

The ultimate concept for  
safe, easy livestock  
management.

20 Terry Fox Drive,  
Vankleek Hill, ON  
K0B 1R0  
(613) 678-3957  
Fax: (613) 678-3956  
metec@metec.ca

**METEC**

# HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a  
**SWISS PASSPORT** contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

*All ages welcome.*



## Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road  
Dorval, Québec, Canada H9P 1A3  
Phone: (514) 631-4266  
Fax: (514) 636-0365  
E-mail: [d.mccann@mccannequipment.ca](mailto:d.mccann@mccannequipment.ca)

## Toronto Swiss Rifle Club



How about joining the Swiss Rifle Club

The Swiss Rifle Club Toronto (SRCT) was inaugurated in 1985 to provide Swiss expatriates the opportunity to practice this popular Swiss sport and tradition. It also gives every Swiss living abroad the possibility to shoot the annual "Obligatorisch, Feldschiessen and Einzelwett" (Compulsory) program with a Swiss Army Rifle, shooting at an official Swiss target. It is the clubs aim to stay active and appeal to the Swiss Community to support us by joining our ranks.

For further information please contact: Edith Dietsche 905-515-9250 or [callmeswissmiss@yahoo.com](mailto:callmeswissmiss@yahoo.com) or Hans Christen 905-584-1268

## Swiss Club Saskatoon

13 Webb Crescent, Saskatoon, SK S7H 3L5, ph: (306) 373-0745  
[swissclubsaskatoon@shaw.ca](mailto:swissclubsaskatoon@shaw.ca)  
Website: <http://swissclubsaskatoon.shawwebpace.ca>

The executive committee for 2010: President: Louise Grassmann, Vice President: Elisabeth Wirz, Secretary: Heinz Buchmann, Treasurer: Elisabeth Elinger, Social Convener: Hayley Schwendemann

### LETTER FROM THE PRAIRIES

Saskatoon is saying good-bye to Doris and Peter Bietenholz, who will be moving to Vancouver shortly. Among countless friends the two, a university professor and a French teacher, are leaving behind a legacy of active support of the arts and of cultural events. In particular, they were big promoters of the Museum of Antiquities, contributing substantial donations of artifacts that will be enjoyed by generations of people in Saskatchewan. They also belonged to the first group who supported the formation of the Swiss Club Saskatoon thirty-one years ago. Their genuine interest in the lives of people aided in giving the club that remarkable cohesion it now has. We wish the couple a good start in the new city. Doris and Peter will be missed.

Saskatoon hosted the Junior Hockey World Championship 2010 after Christmas and into January 2010. International sports events are a rarity in Saskatchewan. We people of Swiss descent were especially excited when we learned the Swiss Junior Hockey team was coming to participate. The Swiss Club Saskatoon lent support for the Swiss team in any way possible. Many came to the airport to welcome the young players, who arrived from a long flight at midnight. As a novel sight and sound, our patriotic flag waving and cowbell wringing caused quite a stir at the airport. The same noise greeted the Swiss team at the arena every time the players stepped on the ice. We taught Canadians how to scream "Hop Schwyz!" And was it ever contagious! The Swiss reached a respectable fourth rank in the championship. But the highlight was the defeat of the Russian team by the Swiss players by 5:3. The Saskatoon crowd of 14'000 went wild. The happy memories will stay with us for years to come.

Our Raclette Party on February 21 was a very enjoyable event. It was held at the home of Rosa and George Nievergelt in the town of Warman. The weather co-operated nicely, and therefore the turnout was excellent. Our thanks go to the gracious hosts.

Louise Grassmann

### Club Calendar 2010

April 24	Jass Tournament in Saskatoon
Exact date TBA	Annual June Picnic near Vanscoy
Exact date TBA	First-of-August Celebration near Hepburn
October 17	Annual General Meeting in Saskatoon
December 3	Santa Claus-Christmas Party in Saskatoon



## H.U.H. IMPORTS INC.

Specialties from Switzerland.  
Sole Primary Importer for:

- Toggenburger Products (Kaegi - Fret)
- Kressi Vinegars
- Zile Alpinor Original Swiss Herb Candy
- Sandro Vanini Products
- Bischofberger Baerli-Biber
- Original Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures & Baking Products
- Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only!)

- Felchlin Chocolate and Products



We also carry Swiss Cheese and Meat Specialties.

We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers, etc.

Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

H.U.H. Imports Inc.  
1228 Gorham St., Unit 16  
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693

Toll Free: 1-877-853-0693

Email: [h.u.h.imports@bellnet.ca](mailto:h.u.h.imports@bellnet.ca)

Website: [huhimports.ca](http://huhimports.ca)

## Central Alberta Wildrose Yodel Club

We can always use more male voices in all levels of our choir. We usually practice Thursday nights from September until May at the United Church in Lacombe, AB. Please visit us on-line: [www.salranch-tours.com/wildrose](http://www.salranch-tours.com/wildrose)

Fred Salvisberg, Secretary



## Edmonton Swiss Society

President: Walter Hildebrand, (780) 486-8677  
 Web: www.edmonton-swiss.ca

### Events:

#### Kaffeeklatsch

Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. For more Information please call Kay Fuchs at 780.450.8836.

#### Past Events:

Annual AGM was held February 5, 2010. All Members of the Executive were re-elected by acclamation.

#### Upcoming Events:

June 11-13, 2010: Landsgemeinde, Stettler

August 1, 2010: 1st August Celebration in Beaumont

Daniela Hildebrand

## Calgary Swiss Club Matterhorn

The Swiss Club Matterhorn is the umbrella organization for the various affiliated Swiss Clubs in Calgary. For membership information, please contact our president Fränzi Stephen, presidentSCM@swissclubscalgary.com; Tel. (403) 236-8744

For details on our activities, please visit our website at [www.swissclubscalgary.com](http://www.swissclubscalgary.com).

## Swiss Men's Choir Edmonton

Friday, April 30: Preparatory concert

June 17 to July 4: Tour in Switzerland

Sunday, August 1: Swiss National Day celebration at the Huwiler's "Schweizerhaus"

For more information about joining the choir or any of our events, please check our webpage at: <http://www.esmc.ab.ca/>

## Swiss Society of Vancouver

Planning of the 27th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 23-26, 2011 in Vancouver continues.

Should you be interested in more information and how you can get involved, visit the Festival Website [www.Saengerfest2011.info](http://www.Saengerfest2011.info) or contact OK-President Rolf A. Brulhart: rbrulhart@hotmail.com.

Are you interested to sing with the Vancouver Swiss Choir, please contact Erna at [ernas@telus.net](mailto:ernas@telus.net) now or/and participate in an informal Jodelgruppe, please contact rbrulhart@hotmail.com or visit the website: [www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca)



## Vancouver Cultural Events



Exhibition Swiss Guides: Shaping Mountain Culture in Western Canada 2010/2011. Please refer to the following website for information on up-coming events: <http://www.swissviews.ca/>



## Edmonton Swiss Rifle Club

### Schedule of Events

- |               |  |
|---------------|--|
| May 8         | Cantonal: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse                  |
| May 29        | Feldschiessen & Obligat.: Fullbore Rifle 1, Clubhouse, BBQ                     |
| June 19       | Friendship Match: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse          |
| July 18       | Postal Matches: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse            |
| August 15     | Klondike Match: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse            |
| September 4/5 | Annual Schuetzenfest: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, BBQ, Clubhouse |

<b>URS VILLIGER</b> SALES REPRESENTATIVE	<b>416.769.1616</b> <a href="mailto:villiger@rogers.com">villiger@rogers.com</a>
<p><b>Your Swiss choice when buying or selling real estate in the Greater Toronto Area.</b></p>	
<b>RE/MAX West Realty Inc., Brokerage</b> 	

## Ouvrage Antoine de Courten

### Les régiments de Wattewille et de Meuron dans la 2e Guerre d'Indépendance des USA contre l'Angleterre

Le col Antoine de Courten traite de cette guerre de 1812-1814 au Canada en poursuivant deux objectifs principaux :

1. Le corps principal de l'ouvrage, le raid sur Oswego et quelques anecdotes proposent une lecture facile au public visitant les sites des champs de bataille.
2. Les appendices, quant à eux, sont destinés à donner une meilleure compréhension de la planification et de la conduite des opérations sur le front de Montréal durant l'hiver et le printemps 1814, tout comme de celles du front du Niagara l'été de la même année. Les aspects tactiques des batailles sur les rivières Niagara, Châteauguay, La Colle et Richelieu sont accessibles à tous. Le jugement de Sallaberry sur la Châteauguay et la bravoure des Voltigeurs canadiens y sont appréciés à leur juste valeur. On y découvre aussi que les ordres, les principes généraux de la conduite au combat ainsi que la gestion des risques et des opportunités ne sont pas vraiment différents de ce qu'appliquent les forces armées de nos jours.

Le livre est rédigé en anglais mais contient un extrait en langue française, très représentatif pour l'époque, des dispositions relatives à la peine de mort, au passage par les verges et au comportement général des troupes du Régiment de Watteville de 1795.

Antoine de Courten, *Canada 1812-1814 : Fighting under the British Banner: The Swiss Regiments de Wattewille and de Meuron on the fronts of the Niagara and Montreal*, Trafford, 2009.

Cet ouvrage peut être directement commandé auprès de TRAFFORD à l'adresse suivante : <http://www.trafford.com/Bookstore/BookDetail.aspx?BookId=SKU-000134866>.

Antoine de Courten